

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

كنيسة رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل في رايد

الاحد 2021/03/28 الأحد الثاني من الصوم

تذكار القديس غريغوريوس بالاماس رئيس أساقفة تسالونيقية

طروبارية القيامة على اللحن الاول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُتِمَتْ فِي النَّيِّمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتْ السَّمَاوَاتُ، هَتَّقُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنُدْبِيرِكَ، يَا مُجِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

طروبارية القديس غريغوريوس بالاماس بالحن الثامن

يا كوكب الزَّأْيِ الْمُسْتَقِيمِ. وَسَنَدَ الْكَنِيسَةِ وَمُعَلِّمَهَا. وَجَمَالَ الْمُتَوَحِّدِينَ. وَنَصِيرَا لَا يُحَارَبُ لِلْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ. غريغوريوس العجائبي. فَخَرَّ تَسَالُونِيكِيَّةً وَكَارَوْرَ النِّعْمَةِ. إِبْتَهَلْ عَلَى الدَّوَامِ فِي خِلَاصِ نَفْسِنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة اصحاب الكنيسة اللحن الرابع

ايها المتقدمان على الاجناد السماويين نتوسل اليكم نحن غير المستحقين حتى انكم بطلباتكم تكتفوننا بظل اجحة مجدكم الغير الهيولي حافظين ايانا نحن الجائنين والصارخين بغير فتور انقدونا من الشدائد بما انكم رؤساء مراتب القوات العلوية

قنداق آحاد الصوم الكبير بالحن الثامن

إني أنا عبدك يا والدة الإله، أكتب لك رايات الغلبة يا جنديّة محامية، وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب، أعتقني من صنوف الشدائد، حتى أصرخ إليك: افرحي يا عروسا لا عروس لها.

## الرسالة

البروكيمنن: أنت يا ربّ تحفظنا وتسترنا خلّصني يا ربّ. فإن البار قد فني

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى العبرانيين

أنت يا ربّ في البدء أسست الأرض والسماوات هي صنعة يديك. هي تزول وأنت تبقى وكلها تَبْلَى كالثوب. وتطويها كالرداء فتتغير وأنت أنت وسنوك لن تفتني. ولمن من الملائكة قال قطّ اجلس عن يميني حتى أجعل أعداءك موطناً لقدميك. أليسوا جميعهم أرواحاً خادمة تُرسل للخدمة من أجل الذين سيرثون الخلاص. فلذلك يجب علينا أن نُصغي إلى ما سمعناه إصغاءً أشدّ لئلاّ يسرب من أذهاننا. فإنها إن كانت الكلمة التي نُطَقَ بها على أسنة ملائكة قد ثبتت وكل تعدد ومعصية نال جزاءً عادلاً. فكيف نُفَلِّتُ نحن إن أهملنا خلاصاً عظيماً كهذا، قد ابتدأ النطق به على لسان الربّ ثم ثبتته لنا من الذين سمعوه.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس البشير الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر

في ذلك الزمان دخل يسوع كفرناحوم وسمع أنه في بيت. فلوقت اجتمع كثيرون حتى أنه لم يعُد موضع ولا ما حول الباب يسع وكان يخاطبهم بالكلمة. فأتوا إليه بمخلع يحمله أربعة. وإذ لم يقدرُوا أن يقتربوا إليه لسبب الجمع كشفوا السقف حيث كان، وبعد ما نقبوه دلوا السرير الذي كان المخلع مضطجعا عليه. فلما رأى يسوع إيمانهم قال للمخلع يا بني مغفورة لك خطاياك. وكان قوم من الكتبة جالسين هناك يُفكِّرون في قلوبهم، ما بال هذا يتكلم بالتجديف، من يقدر أن يغفر الخطايا إلاّ الله وحده. فلوقت علم يسوع بروجه أنهم يفكرون هكذا في أنفسهم فقال لهم لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم. ما الأيسر أن يُقال مغفورة لك خطاياك أم أن يُقال فم واحمل سريرك وامش. ولكن لكي تعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا، (قال للمخلع) لك أقول فم واحمل سريرك واذهب إلى بيتك. فقام للوقت وحمل سريرَه وخرج أمام الجميع حتى دُهِشَ كُلُّهُمْ ومجدوا الله قائلين ما رأينا مثلاً هذا قطّ.

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

**Sunday, March 28, 2021; Tone 1 / Eothinon 9 Second Sunday of Great Lent**

**Commemoration of Gregory Palamas, archbishop of Thessalonica Venerable Hilarion the New; Apostle Herodion of the Seventy; Venerable Stephen of Triglia**

## **Troparion of the Resurrection, in Tone 1**

**While** the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding your most pure body, You did arise on the third day, O Saviour, granting life to the world, for which cause the heavenly powers cried aloud unto You O Giver of Life. Glory to Your Resurrection O Christ, glory to Your Kingdom, glory to your providence O You Who alone are the lover of mankind.

## **Troparion of Saint Gregory, in the Eighth Tone**

**O star** of Orthodoxy, support of the Church and its teacher, O beauty of ascetics, and incontestable champion of those who speak in theology, Gregory the wonder-worker, the pride of Thessalonica and preacher of grace, implore you constantly for the salvation of our souls.

## **Troparion of the Archangels tone 4**

**Commanders** of the heavenly hosts, we who are unworthy beseech you; by your prayers encompass us under the wings of your incorporeal glory, and faithfully preserve us who fall down and cry out to you; deliver us from all harm, for you are the commanders of the powers on high.

## **Kontakion for the Sundays in Lent, in the Eighth Tone**

**O Champion** leader, to you I offer thanks of victory, O Theotokos you have delivered me from terror. And as you have invincible power, O Theotokos, you alone can set me free from all danger. Set me free and deliver me that I may cry out to you: hail, O Bride without bridegroom.

## **The Epistle**

**Prokeimenon:** *O Lord, You will preserve us and keep us from this generation. Save me, O Lord, for the godly man has disappeared.*

## **The reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews (1:10-2:3)**

**"In the** beginning, You O Lord, did found the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all grow old like a garment, like a mantle you will roll them up, and they will be changed. But you are the same, and your years will never end." But to what angel has he ever said, "Sit at my right hand, till I make your enemies a stool for your feet"? Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore, we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

## **The Gospel**

### **The reading from the holy Gospel according to St Mark (2:1-12)**

At that time, 1 when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. 2 And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. 3 And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. 4 And when they could not get near Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. 5 And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." 6 Now some of the scribes were sitting there, reasoning in their hearts, 7 "Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" 8 And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason thus in your hearts? 9 Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk'? 10 But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic -- 11 "I say to you, rise, take up your pallet and go home." 12 And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"